

Девочка: Дядя сказал, что она называется «матрёшка».

Девочка: Он купил её в России.

Девочка: Внутри куклы — другая кукла.

Девочка: И так целых семь кукол, вложенных одна в другую.

Девочка: «Каждая кукла может выполнить одно твоё желание»

Девочка: Так сказал мне Дядя.

Джун: Так значит Шинку... все-таки собирается вернуться в свой мир?

Джун: Ведь я же её собрал.

Джун: «Заведший Джун», «заведший Джун». Разве я не тот же самый Джун?

Сайто: Сакурада-кун!

Сайто: Извините, я поздно?

Джун: Да нет.

Сайто: Идём?

Джун: Угу.

<опенинг>

Сайто: Мы проводим репетиции в зале общественных собраний.

Сайто: Правда, сейчас все работают, так что в полном составе собраться не удаётся.

Джун: Хм-м.

Актёр: Э? Хотите купить воспоминания куклы?

Джун: Реквизит что ли?

Актёр: Именно! Хочу купить воспоминания этой куклы!

Актёр: Она была хорошо знакома с моей Бабушкой и Матерью.

Сайто: Сакурада-кун, можно вас?

Сайто: Хочу вас кое-кому представить. Это мой братик.

Сайто: Вообще-то он не в труппе, просто помогает делать декорации.

Сайто: Братик, это Сакурада-кун.

Брат: Сюда.

джун: Э-э...

Сайто: А-а! погоди, Сакурада-кун здесь не для этого...

Джун: Да ничего, ничего.

Джун: Хочу домой...

Шинку: Почему ты до сих пор в этой комнате?

Шинку: Может, уйдёшь куда-нибудь, как бродячая кошка?

Гин: Да я бы и рада. Кстати, может, сама уйдёшь? Ты действуешь мне на нервы.

Шинку: Что!? Вообще-то я первая сюда пришла!

Гин: Ну и что с того? Тупица.

Шинку: Опять ты обзываешься.

Гин: Хм!

Гин: Да отстаньте, поняла я! Ни с кем я не ссорюсь.

Гин: И вообще, знайте своё место, а то раздавлю и тебя и Лемпику, как букашек!

Шинку: Лемпика... Рукотворный дух Соусейсеки.

Гин: Он самый. Но теперь он принадлежит мне.

Гин: Как символ того, что я забрала розу-мистику Соусейсеки.

Гин: Сейчас в моём теле две розы-мистики.

Гин: Это значит, что я в два раза сильнее тебя, Шинку.

Шинку: Ты хоть знаешь, что значит потерять частицу души?

Шинку: Похоже, тебе не знакомы ни сомнение, ни сожаление.

Гин: Ты что, умом тронулась? Это же Игра Алисы.

Гин: Мы, сёстры, должны сражаться и убивать друг друга,

Гин: Чтобы стать единственным прекрасным и совершенным созданием.

Шинку: Ты права. Так и есть.

Гин: Шинку. Как же ты мне надоела!

Гин: Всё время рассуждаешь с таким видом, как будто знаешь всё на свете.

Гин: У тебя на лице написано, «я тут одна с чистыми руками».

Шинку: Нет... Всё не так, Суйгитно.

гин: Что не так?

Шинку: Я, как и ты, забрала роза-мистику другой сестры.

Гин: Не говори ерунды. У тебя сейчас только одна роза-мистика.

гин: И разве у тебя есть другие рукотворные духи, кроме Холли?

Шинку: Это тело — временное. Моё настоящее тело не в этом мире.

Шинку: Ещё одна роза-мистика... заперта в моём настоящем теле.

Шинку: Хина Ичиги оставила её мне.

Гин: Что-то я не пойму... Хочешь сказать, ты забрала розу-мистику Хины Ичиги?

Гин: Так вот оно что! Значит ты ничем не лучше!

Гин: Вот прямо так? Розу-мистику Хины Ичиги?

Гин: А раньше-то притворялась её лучшей подругой.

Шинку: Сколько тебе не рассказывай,

Шинку: Ты всё равно никогда не поймёшь благородства Хины Ичиго.

Шинку: Но знаешь,

Шинку: Твой голос меня раздражает.

Гин: Вот как? Мне нравится твой взгляд, Шинку. Он тебе очень идёт.

Джун: Зачем я это делаю? Что я здесь забыл?

Сайто: Простите, Сакурада-кун!

Сайто: Я не хотела загружать вас такой работой.

Джун: Ничего. Работа с деревом у меня хорошо получается.

Сайто: Правда? Вы столько всего умеете!

Джун: Вы преувеличиваете.

Сайто: Нет, нет! В самом деле!

Директор: Сайто!

Сайто: А! Директор?

Директор: Так это тот самый парень? Спец по костюмам?

Директор: Здравсьте! Сакамото Хитоми, Директор труппы.

Директор: Как повезло, нам тут как раз рук не хватает!

Джун: Ага... Здравствуйте.

Директор: Мм?

Сайто: А-! Его зовут Сакурада Джун-кун!

Сайто: Даёт советы по костюмам, как настоящий профессионал!

Джун: Да нет, что вы...

Директор: Ну что ж, рассчитываю на вас, Сакурада-кун!

Директор: Ну, что, пошли на репетицию!

Сайто: А! Ага!

Сайто: Извини, пора бежать. Потом увидимся, Джун-кун!

Джун: У... Угу.

Сайто: «Джун-кун!»

Брат: Мм?

Джун: Что-то я переусердствовал.

Джун: Что у вас тут произошло?

Шинку, Гин: Хм!

Джун: Э?

Гин: Хм!

Гин: Да ну вас!

Джун: Эй. Что вы так плохо ладите?

Шинку: В комнате же в этот раз порядок, какое тебе дело!? Тебя это не касается!

Джун: «Не касается»?

Джун: Я и так всё понимал. Но всё-таки...

Гин: Что за идиотизм?!

Гин: С какой стати я должна с ними играть в дочки-матери?

Гин: Мне же не до того, чтобы сидеть здесь сложа руки!

Гин: Надо продолжать поиски...

Гин: Мегу, моей хозяйки.

Шинку: Татиматиздуки.

Шинку: Так называют день через два дня после полнолуния.

Шинку: Завтра иматидзуки.

Шинку: После завтра — нэматиздуки.

Шинку: До последней четверти...

Шинку: Осталось пять дней.

Шинку: Надо спешить.

<реклама>

Джун: Опять!

Джун: Опять пришло.

Джун: Шинку?

Джун: А, впрочем, ладно. Можно и не спрашивать.

Джун: Всё равно скажет, «надо дожждаться подтверждения от заведшего Джуна».

Гин: Тс. Да отвали ты.

Шинку: Джун.

Джун: А-! Да, слушаю!

Шинку: Что-то ты совсем не ходишь в этот свой «институт».

Шинку: Школьник-Джун тоже очень не любил место под названием «средняя школа».

Джун: Э- Это совсем не то же самое, что школа!

Джун: В институт каждый день ходить не обязательно, поняла?

Джун: Главное только зачёты получать.

Джун: И с прогулами у меня всё под контролем.

Шинку: Вот как?

Шинку: Тогда налей ещё чаю.

джун: А где Суйгинто?

Шинку: Не знаю. Кажется, она облюбовала себе место на крыше.

Джун: Э-эй!

Джун: Я иду на работу! Оставляю твою порцию чая здесь!

Джун: Выпей, если захочется!

Гин: Да не буду я.

Шинку: Всё в порядке, Холли. Я только посмотрю.

Гин: Ара, сбежать собралась?

Шинку: Сама же знаешь, что это невозможно.

Шинку: Это зеркало ведь не связано с N-полем.

Гин: Кто знает... Разве обман не твой любимый приём?

Гин: Как в тот раз с Хиной Ичиго...

Шинку: Я больше не поддамся на твои дешёвые провокации.

Гин: Вот как? Так не интересно.

Шинку: Что!?

Шинку: Что тебе надо!?

Гин: Ой, извини. Я думала, если облить зеркало, то что-нибудь произойдёт.

гин: Чёрт побери. Опят потратила время на какую-то ерунду.

Шинку: И в самом деле. Как только ты не устаёшь каждый день ерундой заниматься?

Шинку: Суйгнито, хочу тебя предупредить:

Шинку: Джуну из «заведённого мира» грозит опасность...

Шинку: В лице куклы, не похожей ни на одну из нас, Киракисё.

Шинку: Не знаю, что у неё на уме, но, похоже, она предпочитает атаковать не кукол, а хозяев.

Гин: Я знаю. Она добралась и до моего медиума.

Гин: Совсем она обгнаглела, эта младшенькая.

Шинку: Суйгинто... У тебя что, тоже есть хозяин?

Гин: Ну и что с того?

Шинку: Да нет, просто я удивлена.

Гин: Больная, измученная девочка. Как раз достойная быть моей хозяйкой.

Гин: Но, какая бы она ни была, я должна поскорее её вернуть.

Шинку: Оказывается, и ты способна думать о ком-то, кроме себя.

Шинку: Не удивительно, что ты сражаешься в пол силы.

Гин: Не говори глупостей.

Шинку: Короче,

Шинку: Цели у нас с тобой одни и те же:

Шинку: Поскорее вернуться в «заведённый мир».

Шинку: К тому же, времени осталось не так уж много.

Шинку: Четыре дня в лучшем случае.

Гин: Что это значит?

Шинку: Моё нынешнее тело — всего лишь копия.

Шинку: Розен Мейден могут одновременно присутствовать только в одном из миров.

Шинку: Но сейчас, и в «заведённом мире» и в «незаведённом мире» есть своя Шинку.

Шинку: И у каждой своя роза-мистика.

Шинку: Одна лишняя должна быть устранена.

Шинку: И уничтожена будет именно копия.

Шинку: И тогда...

Шинку: Моей розе-мистике некуда будет деться...

Гин: Так это же замечательно!

Гин: Мне даже делать ничего не надо, остается только поплакать над твоими останками.

Шинку: Действительно. Если до этого дойдёт, Суйгинто, поступай, как хочешь.

Шинку: Но это не меняет того, что твою хозяйку тоже забрали. Тебе тоже надо спешить.

Шинку: А раз так,

Шинку: Есть только один разумный выбор:

Гин: м...

Шинку: Давай заключим перемирие. Ради нашей общей цели.

Гин: Нет уж, извини.

Шинку: Буду считать, что ты согласна.

Шинку: Как всегда, лишь бы что сказать поперёк.

Гин: Чего? Ты что, тупица?

Шинку: Кто так обзывается — сам так называется.

Джун: Хоть я и сказал Шинку, что проблем нет...

Джун: Но на самом-то деле с зачётами не всё так просто.

Джун: Ну, хоть на работу я хожу, так что деньги на жизнь будут.

Джун: Вот только сегодня я тут наедине с этим дурацким начальником.

Джун: Делает другим замечания по поводу мобильного, а сам нихрена не работает.

Директор: Мм?

Директор: Чего это ты? Небось, сейчас подумал «этот нихрена не работает»?

Джун: Да нет. Ничего такого...

Директор: А мне можно.

Директор: Это привилегия директора, понимаешь?

Директор: Тебя приняли на полставки, а я — полноценный сотрудник.

Директор: Это и называется «социальное неравенство».

Джун: Ага...

Директор: У другана сейчас проблемы.

Директор: А я, знаешь ли, не могу оставить человека в беде.

Директор: А, кстати,

Директор: У тебя-то там как с этим?

Джун: С этим?

Директор: Ну, с этим! С чем же ещё?

Директор: Ну, так как там?

Джун: А-а?

Директор: Ну, короче,

Директор: Ты там Сайто-тян уже оприходовал?

Джун: А?

Директор: Вот оно что. Так я и думал. Понятно.

Диреткор: С таким уродом, как ты, ни одна баба даже по приколу в постель не ляжет.

Джун: Э...

Джун: Да он вправду идиот. Да ещё и пошлый подонок.

Директор: О. А может ты сейчас подумал, что я пошляк?

Джун: Вовсе нет. Ни в коем случае.

Директор: Да ладно. Мне-то всё равно, что ты обо мне думаешь.

Директор: Я тоже считаю таких, как ты, отбросами общества.

Директор: Ты же, небось, это самое...

Директор: Думаешь, что я идиот, двоечник, работать не умею.

Директор: Знаю я таких.

Директор: Смотрите на всех свысока.

Директор: Скрываете так собственную никчёмность, чтобы самим было спокойнее.

Директор: Думаешь, не здесь твоё заслуженное место? Всё мечтаешь, как школьник.

Директор: А в реальности тем временем у меня есть друзья, работа не пыльная,

Директор: Зарабатываю неплохо. А людишки вроде тебя на меня вкалывают.

Директор: Короче, наслаждаюсь жизнью.

Директор: Никого хуже тебя просто быть не может.

Джун: Дерьмо! Дерьмо!

Джун: Почему я должен выслушивать поучения от этого мерзавца!?

Джун: Дерьмо!

Директор: Короче, чтобы она тобой заинтересовалась, нужно чудо.

Директор: Лучше даже и не мечтай.

Джун: Дерьмо!

Джун: Шинку.

Джун: В общем, сообщения пока не приходят.

Джун: Сделать мы сейчас всё равно ничего не можем.

Джун: Так может, если изменить прошлое, настоящее изменится...

Шинку: Нет. Это невозможно, Джун.

Джун: Э?

Шинку: Мир не может делиться до бесконечности.

Шинку: Если он продолжит разветвляться, то со временем ветви истончатся и исчезнут.

Шинку: Если считать «заведенный мир» стволом дерева,

Шинку: То этот мир — маленькая веточка на краю кроны.

Шинку: Изменить настоящее в этом мире невозможно.

Джун: Неужели...

Джун: Неужели в моём мире ничего нельзя изменить?

Джун: Когда Шинку уйдёт, у меня больше не будет собственной куклы.

Джун: Моей собственной куклы... Как же так!?

Джун: Пришло! Сообщение от меня заведшего.

На экране:

Если в мире нет возможностей, то их нужно создать!

Если у тебя будет твоя собственная кукла, то ты сможешь измениться.

Джун: «Нужно создать»...

Джун: Мою собственную куклу.

На странице:

см. Rozen Maiden Tale 1 "Как создать Девочку", стр. 2 и далее

Джун: «И чарующий аромат роз, чтобы создать идеальную девочку»

Джун: Но неужели что-то изменится, если создать ещё одну куклу?

Голос: Изменится.

Голос: Уже меняется.

Голос: После того, как я связался с тобой, и ты собрал Шинку...

Голос: Течение уже начало меняться.

Голос: Может быть, находясь в этом потоке, удастся изменить...

Джун: Что?

Голос: Мир.

На экране:

Мир.

Голос: Своими собственными руками, создай собственную Розен Мейден.

Голос: Как тебе?

Голос: Пусть «незаведённый мир» будет стволем, а из него родится новый мир.

Голос: Ты уже собрал Шинку, а дальше я уж сам справлюсь.

Голос: В благодарность я решил отправить тебе новые детали.

Голос: Создай её! Свою собственную куклу.

Хина: Шинку-у!

Шинку: Хина Ичиго?

Шинку: Что стряслось?

Хина: Прости. Хина больше не вернётся.

Хина: Хину... Хину съели.

Хина: Моё тело уже съедено...

Хина: Но я отдам Розу-Мистику тебе, любимой Шинку.

Хина: Скорее, Шинку,

Хина: Пока седьмая не пришла!

Шинку: Хина Ичиго.

Шинку: В Игре Алисы я буду сражаться по своим собственным правилам.

Шинку: Это моя борьба. Исполненная скорби и страдания.

Шинку: Хина Ичиго.

Шинку: Моя ласковая сестра.

Шинку: Ты сражалась. Ты не убежала.

Шинку: Ты храбрая...

Шинку: Шестая кукла Розен Мейден.

<эндинг>

Директор: Итак, самая весёлая часть передачи!

Сайто: «Букс-Такива» представляет:

Вместе: Прямой эфир из магазина!

Сайто: Пришло письмо от слушателя.

Директор: Спасибо, спасибо!

Сато: Подписано «Ку-нян-сан».

Сайто: «В привокзальном магазине “Букс-Такива” всё время пусто и покупателей нет. Вы же там не разоритесь? Директор, удачи вам!»

Директор: Спасибо! Желаю всем читать побольше книг!

Директор: В книгах написано обо всём!

Директор: Те, кто не сомневается собственном мнении, всю жизнь будут в одиночестве!

Сайто: Ну, хоть воруют у нас не меньше, чем раньше.

Директор: А вот этого, пожалуйста, не делайте.

Сайто: Пока!